

Estudio de una súplica inédita de Teresa Enríquez al Papa Julio II en 1510

*Study of an unpublished supplication
from Teresa Enríquez to Pope Julius II in 1510*

*Studio di una supplica inedita
di Teresa Enríquez al Papa Giulio II nel 1510*

Carmen Poblete Trichilet

Universidad de Castilla-La Mancha

Ciudad Real, España

Carmen.PTrichilet@uclm.es

carmen.pttrichilet@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0001-5057-5572>

RESUMEN: El hallazgo de una súplica inédita dirigida por Teresa Enríquez al papa Julio II en 1510, conservada en el Archivo Apostólico Vaticano, permite reconstruir un episodio significativo del culto eucarístico promovido por esta dama, viuda de Gutierre de Cárdenas. El documento revela el proceso de fundación y confirmación de la cofradía del Santísimo Cuerpo de Cristo en la iglesia de San Lorenzo in

ABSTRACT: The discovery of an unpublished petition addressed by Teresa Enríquez to Pope Julius II in 1510, preserved in the Apostolic Vatican Archive, makes it possible to reconstruct a key episode in the early Eucharistic devotion promoted by this noblewoman, widow of Gutierre de Cárdenas. The document reveals the process of foundation and papal confirmation of the Confraternity of the Most Holy Body of Christ at San

* Este trabajo forma parte de los resultados del proyecto de I+D: *La reginalidad ibérica y la Europa mediterránea: escenarios religiosos, prácticas de escrituras y culturas de corte (siglos XII-XV)* [Subproyecto 1 del Proyecto coordinado: *Las mujeres de las monarquías ibéricas: Lenguajes culturales, políticas de representación y agencia de intercambio con Europa (ss. XII-XV)*. MUNARQAS 2.0, Ref. PID2022-141727NB-C21)], dirigido por la profesora Ángela Muñoz Fernández de la Universidad de Castilla-La Mancha.

En este punto también nos gustaría agradecer a la profesora Marta Pavón Ramírez su ayuda durante el trabajo con los fondos del Archivo Apostólico Vaticano, a la hora de orientar nuestra investigación hacia el registro de súplicas y de la que este artículo es uno de los primeros resultados. Asimismo, queremos agradecer a la Iglesia Española en Roma su acogida y ayuda durante nuestra estancia en Roma, en el marco de la investigación sobre la figura de Teresa Enríquez de Alvarado.

Damaso de Roma y su proyección en los reinos hispánicos. Este estudio ofrece la edición crítica de la súplica y del breve pontificio *Alias nobis pro parte tua* (27 de mayo de 1510), situándolos en el contexto político y espiritual de la monarquía de los Reyes Católicos y del pontificado de Julio II.

PALABRAS CLAVE: Teresa Enríquez, Julio II, cofradías sacramentales, Roma, Castilla, indulgencias, devoción eucarística.

Lorenzo in Damaso in Rome and its projection in the Hispanic kingdoms. This article provides the critical edition of the petition and of the papal brief *Alias nobis pro parte tua* (27 May 1510), situating them within the political and spiritual framework of the Catholic Monarchy and the pontificate of Julius II.

KEYWORDS: Teresa Enríquez, Julius II, Eucharistic confraternities, Rome, Castile, indulgences, Eucharistic devotion.

RIASSUNTO: La scoperta di una supplica inedita indirizzata da Teresa Enríquez a papa Giulio II nel 1510, conservata presso l'Archivio Apostolico Vaticano, permette di ricostruire un episodio fondamentale del culto eucaristico promosso da questa dama, vedova di Gutierre de Cárdenas. Il documento rivela il processo di fondazione e di conferma della confraternita del Santissimo Corpo di Cristo nella chiesa di San Lorenzo in Damaso a Roma e la sua proiezione nei regni iberici. Il presente studio offre l'edizione critica della supplica e del breve pontificio *Alias nobis pro parte tua* (27 maggio 1510), collocandoli nel contesto politico e spirituale della Monarchia Cattolica e del pontificato di Giulio II.

PAROLE CHIAVE: Teresa Enríquez, Giulio II, confraternite eucaristiche, Roma, Castiglia, indulgenze, devozione eucaristica.

1. Introducción

El hallazgo de una súplica inédita dirigida por Teresa Enríquez al papa Julio II, conservada en el Archivo Apostólico Vaticano (Reg. Suppl. 1347, fols. 105r-v), aporta una nueva pieza para el conocimiento del culto eucarístico y de las redes de patronazgo espiritual que unieron Castilla y Roma a comienzos del siglo XVI.¹ El documento —hasta ahora inédito— constituye una fuente de extraordinario valor que aporta una nueva pieza para el estudio de la expansión del culto eucarístico. Además, revela con voz directa la estrategia devocional y jurídica de esta dama toledana, viuda de Gutierre de Cárdenas, comendador mayor de León y figura clave del entorno de los Reyes Católicos.

A diferencia de los testimonios tardíos que transmiten su vida y virtudes,²

1 AAV, Reg. Suppl. 1347, fols. 105r-v.

2 VV. AA. *Beatificationis et canonizationis servae Dei Teresae Enriquez Christifidelis laicae et magistrisfamilias (1456–1529). Positio super vita, virtutibus et fama sanctitatis*. Roma: Nova Res, 2018.

la súplica permite seguir de primera mano la iniciativa institucional de Teresa Enríquez en el marco de la *Confraternitas Corporis Christi*, fundada por ella en la iglesia romana de San Lorenzo in Damaso. El texto expone con detalle la solicitud de aprobación pontificia para esta confraternidad y para sus equivalentes en los reinos de Castilla, León y Granada, así como la petición de indulgencias para sus miembros y de privilegios litúrgicos especiales.

La súplica de 1510 se ve complementada por el breve pontificio *Alias nobis pro parte tua*, expedido por Julio II el 27 de mayo de ese mismo año,³ que confirma y amplía las gracias solicitadas. La lectura conjunta de ambos documentos —una voz femenina que implora y una autoridad pontificia que concede— ofrece un testimonio excepcional de la diplomacia espiritual femenina en la Roma del primer quinientos.

Desde una perspectiva histórica, este conjunto documental refleja el encuentro entre dos dinámicas complementarias: de un lado, el impulso eucarístico propio de la espiritualidad franciscana, que Teresa Enríquez conocía y asumía;⁴ de otro, la política de ortodoxia y de unidad confesional que los Reyes Católicos habían instaurado como base de su monarquía.⁵ No debe, sin embargo, confundirse la expansión de la fe cristiana con la promoción del culto eucarístico: la primera responde a la misión evangélica universal de la Iglesia, mientras que la segunda expresa una forma concreta de piedad y de presencia social del Sacramento, fuertemente vinculada a la práctica de las indulgencias y a la institucionalización cofrade.⁶

En este contexto, la actuación de Teresa Enríquez se sitúa en la confluencia de la devoción, la política y el arte. Su intervención en Roma, avalada por cardenales como Rafael Riario —sobrino del papa Sixto IV y que había fundado una capilla para la Cofradía de la Concepción en la iglesia de San Lorenzo in Damaso⁷— y Bernardino López de Carvajal—embajador de Isabel la Católica en Roma y autor de la crónica sobre la conquista de Baza en la que se pone en relieve el papel de Gutierre de Cárdenas—⁸, muestra la capacidad de la nobleza

3 Véase el texto completo en el Apéndice II, Breve *Alias nobis pro parte tua* (Julio II, 27 de mayo de 1510).

4 Manuel de Castro y Castro, «Confesores franciscanos en la corte de los Reyes Católicos», *Archivo Iberoamericano* 34 (1974), 52 y *Teresa Enríquez, la «Loca del Sacramento» y Gutierre de Cárdenas* (Toledo: Diputación de Toledo, 1992), 218; Amaya Fernández Fernández, *Teresa Enríquez, la Loca del Sacramento* (Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2001).

5 Tarsicio de Azcona, «La reforma religiosa y la confesionalidad católica en el reinado de Isabel I de Castilla», *Carthaginesia* 31 (2015): 11–136.

6 Cf. *Catecismo de la Iglesia Católica* (Ciudad del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 1992), nn. 1471–1479.

7 Roberto Barone, «La confraternita della SS. Concezione di San Lorenzo in Damaso di Roma (con l'edizione degli statuti del 1494)», *Archivio della Società Romana di Storia Patria* 126 (2003): 69–135.

8 Bernardino López de Carvajal, *La conquista de Baza* (Granada: Edición de Carlos de Miguel Mora, 1995), 67.

femenina castellana para gestionar fundaciones y negociar privilegios ante la curia pontificia.⁹

2. La súplica de Teresa Enríquez al Papa Julio II en mayo de 1510: transcripción y análisis del documento

El trabajo con las súplicas en el Archivo Apostólico Vaticano nos permite ahondar en las relaciones entre el Papado y las figuras preeminentes de las sociedades cristianas católicas. Además, posibilita plantear un análisis que proponga nuevas hipótesis en relación con la intencionalidad última de las peticiones elevadas al Papado y a las que responden los breves y bulas emitidos por los sucesivos pontífices. No obstante, la complejidad de trabajar con este tipo de documentación radica en el propio proceso de localización de la fuente. El registro de súplicas cuenta con un inventario realizado por Bruno Katterbach publicado a inicios del siglo XX.¹⁰ Esta obra es la guía principal a la hora de enfrentar la búsqueda de una súplica determinada, siempre que se cuente con los datos de la diócesis a la que pertenece para el momento en el que se llevó a cabo. Ello obliga a realizar un trabajo previo de recopilación de datos, puesto que las súplicas se organizan en legajos de gran formato sin índice, cuya única indicación es la inicial del nombre de la diócesis en latín.

En el caso de las peticiones elevadas por Teresa Enríquez nos centramos en la diócesis de Toledo en una cronología que va de 1503 a 1529, periodo que abarca la última etapa de su actividad promotora. Así las cosas, el documento más antiguo hallado hasta la fecha es el que centra este trabajo. Se trata de una súplica fechada el 27 de mayo de 1510, año séptimo del pontificado de Julio II.¹¹ El documento conservado en el Archivo Apostólico Vaticano (Reg. Suppl. 1347, fols. 105r-v) constituye una de las fuentes más valiosas para el conocimiento del temprano culto eucarístico en la Roma de Julio II y para la reconstrucción del papel desempeñado por Teresa Enríquez, viuda de Gutierre de Cárdenas, como promotora espiritual y artística vinculada al culto eucarístico.¹² La súplica permite comprender la articulación de su obra en el marco de la política religiosa de la monarquía hispánica, la espiritualidad franciscana y las prácticas cofrades que florecieron en Castilla y Roma en el tránsito del siglo XV al XVI.¹³

9 Álvaro Fernández de Córdova Miralles, «El Papado y la Monarquía hispánica bajo los Reyes Católicos: los ámbitos de análisis y desarrollos historiográficos», *Intus-Legere Historia* 16, n.º. 1 (2022): 147-172.

10 Bruno Katterbach, *Inventario del Registri delle Suppliche* (Ciudad del Vaticano: Biblioteca Apostólica Vaticana, 1932).

11 AAV, Reg. Suppl. 1347, fol. 105rv. Giulio II, Anno 7º, mag. 27-giu 7.

12 *Ibid.*

13 David Sánchez Sánchez, «Cofradías sacramentales a principios del siglo XVI como reflejo de la devoción eucarística tardomedieval», *Specula. Revista de Humanidades y Espiritualidad* 3 (2022): 171-191.

La redacción latina del texto sigue las fórmulas establecidas por la cancellería pontificia, con un estilo formular, conciso y estructurado en cuatro secciones tradicionales: *intitulatio*, *narratio*, *petitio* y *sanctio*. Su precisión diplomática evidencia la mediación de un procurador romano profesional, probablemente vinculado al entorno del cardenal Rafael Riario, titular de San Lorenzo in Damaso y protector de las fundaciones hispanas en la ciudad del Tíber, que se convierte en esta cronología en el centro político y religioso del mundo occidental.¹⁴

El documento se abre con la *intitulatio*:

Reverendo Pater Exposito alias S. V. pro parte deuote oratricis vestram Theresie Enriquez, relicte quondam Gutterrez de Cardenas, preceptoris maioris militie Sancti Jacobi de Spata, ordinis Sancti Augustini, domicelle Tolletane diocesis ac devotorum et oratorum vestrorum guardiarorum et confratrum confraternitatis sint Societatis Sacratissimi Corporis Christi in ecclesiam Sancti Laurentii in Damaso de Urbe per eandem Theresiam institute quod alias ipsam Theresa pro debita veneratione tanti Sacramento vnam aliam Confraternitatem sub invocatione eiusdem Sacratissimi Corporis Christi in Regnis Castelle et Legionis ordinabat seu instituit.¹⁵

La *intitulatio* define de inmediato la condición jurídica y social de la suplicante —*nobilis mulieris*,¹⁶ «mujer noble»—, y establece su legitimidad como fundadora y promotora del culto eucarístico. En ella se emplean las expresiones de humildad y deferencia habituales en el latín curial, como *devota oratrix*, —devota suplicante—, y *devotorum ac oratorum vestrorum* —vuestros devotos oradores—, con las que se encuadra el discurso en el lenguaje de subordinación reverente ante la Sede Apostólica.¹⁷

A continuación, la *narratio* expone el contexto y la finalidad de la petición: la confirmación y dotación de las cofradías del Santísimo Cuerpo de Cristo fundadas por Teresa Enríquez, tanto en la iglesia romana de San Lorenzo in Damaso como en diversas ciudades de Castilla y León. Estas cofradías, explica la súplica, fueron establecidas para honrar y custodiar el Sacramento eucarís-

14 Joaquín Yarza Luaces, *Los Reyes Católicos. Paisaje artístico de una monarquía* (Madrid: Nerea, 1995. 1ª ed. de 1993), María Isabel Val Valdivieso, «La política exterior de la monarquía castellano-aragonesa en la época de los Reyes Católicos», *Investigaciones históricas: época moderna y contemporánea* 16 (1996): 11-12; Álvaro Fernández de Córdova Miralles, «Imagen de los Reyes Católicos en la Roma pontificia», *En la España Medieval* 28 (2005): 259-354.

15 Cita textual, AAV, Reg. Suppl. 1347, fol. 105r, ll. 1-7. Traducción de la autora: «Al reverendo padre presentado ante Vuestra Santidad, de parte de vuestra devota suplicante Teresa Enríquez, viuda del difunto Gutierre de Cárdenas, comendador mayor de la Orden de Santiago, de la diócesis de Toledo, y de los guardianes y cofrades de la cofradía o sociedad del Santísimo Cuerpo de Cristo en la iglesia de San Lorenzo in Damaso de la Urbe, fundada por la misma Teresa...».

16 AAV, Reg. Suppl. 1347, fol. 105r, ll. 7-10; la fórmula *nobilis mulieris* aparece de forma recurrente en súplicas femeninas de alto rango.

17 *Ibid.*, fol. 105r, ll. 9-11; traducción y comentario de la autora.

tico y para fomentar su adoración pública, un rasgo distintivo del programa espiritual de la dama.

El texto hace referencia explícita a la existencia de estas asociaciones en «las ciudades, villas y lugares de los reinos de Castilla, León y Granada», con rentas fijas destinadas al culto.¹⁸ Este detalle permite interpretar que la súplica de 1510 constituye una regularización romana de fundaciones ya activas, concebidas como una red bajo una misma regla. La extensión de la obra a Granada adquiere un valor simbólico particular: tras la capitulación del reino nazarí, la instauración de un culto eucarístico unificado servía como signo de la nueva unidad religiosa.¹⁹

Uno de los pasajes más notables de la súplica describe la figura de dos presbíteros visitantes, encargados de recorrer los templos de los reinos hispánicos para inspeccionar la custodia del Santísimo Sacramento:

[...] duobus presbiteris qui per civitates, oppida et alia loca Castellae, Legionis, Granatae et aliorum Hispaniae regnorum parochiales ecclesias visitarent ut ubi ipsum Sacratissimum Corpus reperirent in loco minus decenti repositum, unum sacrarium seu tabernaculum pro repositione dicti Corporis Christi expensis dictae confraternitatis refici et reaedificari facerent.²⁰

Esta cláusula, excepcional por su especificidad, demuestra la voluntad de Teresa Enríquez de estructurar una organización transregional de culto eucarístico basada en la observancia y el decoro litúrgico. Su figura de «visitadores eucarísticos» prefigura las inspecciones sacramentales de las hermandades castellanas del siglo XVI.²¹ La súplica insiste además en la vinculación entre devoción y caridad, destinando parte de las rentas a la reparación de altares y a la ayuda de pobres, siguiendo la fórmula *ordinandat seu instituit*, —dispone o instituye—, propia de la terminología fundacional curial.²² La atención a los pobres y al esplendor del culto refleja el doble principio que vertebró la espiritualidad eucarística de Teresa: reverencia al Sacramento y servicio al prójimo.²³

18 *Ibid.*, fol. 105r, ll. 12–20.

19 Jesús R. Folgado García, «La Institución de la Regla y Hermandad del Santísimo Sacramento de Teresa Enríquez, dama real de los Reyes Católicos, en la Catedral de Toledo. Un escrito de 1502 en la Houghton Library de la Universidad de Harvard», *Anthologica Annua* 70 (2023): 205–253.

20 *Ibid.*, fol. 105r, ll. 26–34. Traducción de la autora: «(Que) dos presbíteros visiten las ciudades, villas y otros lugares de Castilla, León, Granada y de los demás reinos de España, y que, donde hallaren el Santísimo Cuerpo mal colocado o en un sitio indecoroso, hagan construir o reparar, a expensas de dicha cofradía, un sagrario o tabernáculo para la debida custodia del Cuerpo de Cristo».

21 José Roda Peña, *Hermandades sacramentales de Sevilla* (Sevilla: Guadalquivir, 1996), 52–59.

22 AAV, Reg. Suppl. 1347, fol. 105r, ll. 36–38. La expresión *ordinandat seu instituit* designa actos fundacionales.

23 Quintín Aldea, «Teresa Enríquez la ‘Loca del Sacramento’» en *Política y religión en los albores*

Desde el punto de vista filológico, el texto emplea el estilo sintáctico característico del latín de cancillería, con frecuentes participios concertados y concatenaciones verbales (*assignaverat* —había asignado—; *deputadat* —había destinado—) que garantizan precisión jurídica.²⁴ Estas formas responden a un modelo curial consolidado que convertía las súplicas en documentos de posible ejecución inmediata mediante breve pontificio.²⁵

El carácter estandarizado de estos giros no resta valor al documento, pues su inserción en la retórica curial muestra el conocimiento de los mecanismos administrativos vaticanos. La propia Teresa Enríquez, aunque no los redactara directamente, debió de intervenir en la definición de los contenidos, pues el léxico refleja su experiencia en la administración de rentas y patronatos eclesiásticos en Castilla.²⁶

La sección conclusiva de la súplica, o *sanctio*, resume la petición formal de gracia y deja constancia de que la tramitación debía concluirse per breve, es decir, mediante una bula breve pontificia emitida por la Secretaría de Breves del papa Julio II. El pasaje final reza: «...fieri possit in litteris et per Breue S.V.» —es decir, «que se haga en nuestro favor una carta de merced y por un breve de Vuestra Santidad»²⁷—. La fórmula, típica de los registros de súplicas, indica que el documento fue redactado con vistas a su conversión inmediata en breve pontificio. La respuesta de Julio II llegaría en efecto apenas semanas después, en el documento *Alias nobis pro parte tua*, fechado el 27 de mayo de 1510, que confirma y amplía las gracias pedidas.²⁸

El análisis diplomático del texto muestra un modelo de súplica curial de alto nivel, con todos los elementos formales prescritos por la cancillería apostólica: encabezamiento reverencial, exposición circunstanciada, petición, clausura jurídica y la expresión final de validación *ut praemissa rata habeantur* —para que las cosas antes dichas se tengan por firmes y válidas²⁹—. El uso reiterado de giros participiales y locuciones como *fieri mandamus* —mandamos que se haga— revela el carácter ejecutivo que podían adquirir estas súplicas una vez aceptadas por la curia.

En el plano terminológico, la designación de Teresa Enríquez como *nobilis mulieris devota oratrix* combina dos fórmulas jurídicas de relevancia: la primera

de la Edad Moderna (Madrid: Real Academia de la Historia, 1999), 205–226.

24 Bruno Katterbach, *Inventario dei Registri delle Suppliche* (Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1932), 88–90.

25 *Ibid.*, 91.

26 Constantino Bayle, *La Loca del Sacramento. Doña Teresa Enríquez* (Madrid: Razón y Fe, 1922), 112–119.

27 AAV, Reg. Suppl. 1347, fol. 105v, ll. 51–54.

28 Véase el Apéndice II, Breve *Alias nobis pro parte tua* (Julio II, 27 de mayo de 1510).

29 Fórmula de cierre usual en las súplicas: cf. Bruno Katterbach, *Inventario dei Registri delle Suppliche...*, 93.

reconoce su rango social, y la segunda su condición de sujeto espiritual con derecho a suplicar ante el Papa.³⁰ En los formularios curiales, esta doble mención era infrecuente en peticiones femeninas, lo que subraya la singularidad de su posición dentro del entorno cortesano y eclesiástico.

La estructura del texto presenta, además, claras afinidades con la práctica castellana de redacción de instrumentos de patronazgo. Los apartados relativos a la administración de rentas y al control de visitadores reproducen nociones propias de los testamentos fundacionales y las cartas de dotación peninsulares, especialmente en el ámbito toledano.³¹ Esta convergencia estilística refuerza la idea de una red híbrida de devoción y administración que une las prácticas castellanas con la normativa curial romana. El tono de la súplica alterna la humildad formal de la suplicante —*devota oratrix*, es decir, humilde suplicante— con una argumentación firme, propia de quien conoce las vías de negociación con la curia. Tal equilibrio entre deferencia y determinación confiere al documento una fuerza inusual entre las peticiones femeninas de la época.³²

Desde la perspectiva teológica, el texto traduce una espiritualidad eucarística activa, fundada en la «honra y reverencia del Santísimo Cuerpo de Cristo» (*honorem et reverentiam Sacratissimi Corporis Christi*), que debía manifestarse tanto en la liturgia como en la caridad.³³ En ello se percibe la influencia de la espiritualidad franciscana observante, para la cual la adoración eucarística y el servicio social eran inseparables.³⁴

La súplica puede leerse, así, como un puente entre las prácticas devocionales castellanas y la normativa curial romana. Al elevar su petición a la Santa Sede, Teresa Enríquez transformó una red de cofradías locales en una institución con autoridad pontificia, anticipando los mecanismos de centralización eucarística que caracterizarían el siglo XVI. Su acción, legitimada por la curia, muestra cómo el patronazgo femenino pudo actuar dentro de los cauces oficiales del poder eclesiástico.³⁵

Este documento no sólo revela la devoción personal de una mujer piadosa, sino su comprensión del papel simbólico y político del culto eucarístico. En Roma, Teresa Enríquez se erige en intermediaria entre la monarquía y el

30 AAV, Reg. Suppl. 1347, fol. 105r, ll. 7–8.

31 Jesús R. Folgado García, «Nominatissima urbs Granate: The Cultural Clash between Islam and Christianity after the Capitulation of the Nasrid Kingdom and Its Repercussions on the Arts», *Religions* 14 (2023): 873.

32 Felipe Pereda, *Imágenes de la discordia. Política y poética de la imagen sagrada en la España del cuatrocientos* (Madrid: Marcial Pons, 2007), 245–258.

33 AAV, Reg. Suppl. 1347, fol. 105r, ll. 40–42.

34 Amaya Fernández Fernández, *Teresa Enríquez, la Loca del Sacramento...*, 85–91.

35 Álvaro Fernández de Córdova Miralles, «El Papado y la Monarquía hispánica bajo los Reyes Católicos: los ámbitos de análisis y desarrollos historiográficos», *Intus-Legere Historia* 16/1 (2022), 147–172.

papado, articulando un proyecto espiritual de alcance europeo. La súplica de 1510 constituye, en suma, el testimonio inaugural de una nueva forma de patronazgo femenino eucarístico, en la que la fe, la diplomacia y el arte convergen bajo el signo del Sacramento.

3. El breve pontificio *Alias nobis pro parte tua* (Julio II, 27 de mayo de 1510): transcripción y análisis del documento

El breve pontificio *Alias nobis pro parte tua*, expedido por Julio II el 27 de mayo de 1510, constituye la respuesta oficial a la súplica presentada por Teresa Enríquez.³⁶ La datación análoga de ambos documentos plantea la pregunta de si es el registro de la súplica el que da la fecha al breve pontificio o viceversa. El documento, redactado en el característico latín curial de la Secretaría de Breves, confirma la fundación de la *Confraternitas Corporis Christi* en la iglesia romana de San Lorenzo in Damaso, y extiende sus privilegios a las cofradías erigidas en los reinos de Castilla, León y Granada. La copia pública conservada del breve muestra la estructura típica de este tipo de instrumentos: *intitulatio*, *narratio*, *dispositio* y *sanctio*.³⁷ Su formulación no sólo valida jurídicamente las disposiciones de la súplica, sino que también las amplía, otorgando indulgencias y prerrogativas nuevas a los cofrades.

La *intitulatio* abre el documento con el saludo pontificio habitual: «Dilecta in Christo filia, salutem et apostolicam benedictionem»³⁸ —es decir, «querida hija en Cristo, salud y bendición apostólica»—. Esta fórmula, reservada a las súplicas dirigidas a personas de rango y virtud reconocidas, revela la estima personal que la curia manifestaba hacia Teresa Enríquez. Su inclusión en el encabezamiento demuestra que el Papa o sus oficiales consideraron su iniciativa como un ejemplo de devoción laica digna de aprobación universal.³⁹

En la *narratio* siguiente se alude directamente a la petición recibida, resumiendo su contenido y confirmando la fundación romana: «Ex parte tua nobis nuper fuit humiliter supplicatum ut confraternitatem Corporis Christi in ecclesia Sancti Laurentii in Damaso de Urbe per te fundatam auctoritate apostolica confirmare dignaremur» —«por tu parte se nos suplicó humildemente que nos dignáramos confirmar, con autoridad apostólica, la cofradía del Cuerpo de Cristo fundada por ti en la iglesia de San Lorenzo in Damaso de Roma...»⁴⁰—. La precisión del verbo *confirmare* indica que la cofradía ya existía de facto, y que la acción pontificia la convierte en institución reconocida *de iure*.⁴¹

36 AAV, Reg. Suppl. 1347, fol. 105v.

37 Bruno Katterbach, *Inventario dei Registri delle Suppliche...*, 90–91.

38 VV. AA. *Beatificationis et canonizationis servae Dei Teresae Enriquez...*, 288.

39 Constantino Bayle, *La Loca del Sacramento. Doña Teresa Enríquez...*, 122–124.

40 VV. AA. *Beatificationis et canonizationis servae Dei Teresae Enriquez...*, 288.

41 Álvaro Fernández de Córdova Miralles, «El Papado y la Monarquía hispánica bajo los Reyes

La redacción continúa señalando los fines espirituales de la obra y la extensión de los beneficios a las cofradías homólogas en Castilla y León: «... ac in regnis Castellae et Legionis erectas ac erigendas confraternitates eiusdem nominis et regulae sub eadem approbatione habere, ac omnibus fidelibus utriusque sexus easdem visitantibus indulgentias concedere...»—es decir, «y que las cofradías del mismo nombre y regla erigidas y por erigir en los reinos de Castilla y León gocen de la misma aprobación, y que a todos los fieles de ambos sexos que las visiten se les concedan indulgencias...»⁴²—.

Este fragmento reviste gran importancia: certifica la proyección internacional del proyecto de Teresa Enríquez, validando la creación de cofradías bajo un mismo reglamento en los reinos peninsulares.⁴³ La inclusión explícita de los fieles “de ambos sexos” subraya, además, el carácter inclusivo de la hermandad, en consonancia con las tendencias de piedad laica de inicios del siglo XVI.

El texto prosigue con una serie de cláusulas que regulan la administración de la cofradía, la elección de confesores, la concesión de indulgencias y los privilegios funerarios de los miembros. En la *dispositio*, Julio II concede indulgencia plenaria *in articulo mortis*, expresión de la mayor gracia pontificia posible: «In vero mortis articulo plenariam omnium peccatorum suorum remissionem...»,⁴⁴ que en la teología católica se refiere a la remisión plena de la pena temporal por los pecados ya confesados y perdonados sacramentalmente.⁴⁵

El texto continúa estableciendo que los cofrades podrán ser sepultados en las iglesias de la cofradía sin perjuicio de los derechos parroquiales: «Singuli confratres ... sepeliri et ad sepulturam admitti sine praeiudicio iurium parochialium possint...»,⁴⁶ —es decir, «cada uno de los cofrades podrá ser sepultado y admitido a sepultura sin perjuicio de los derechos parroquiales»—. Este tipo de cláusulas eran habituales en las bulas que otorgaban privilegios a asociaciones religiosas, y garantizaban la autonomía jurídica de las cofradías.

La parte final del breve, o *sanctio*, consigna las fórmulas jurídicas que otorgan validez perpetua al documento. En ella, Julio II emplea el verbo *statuimus* —establecemos— seguido de *et perpetuo valere decernimus* —y decretamos que tenga validez perpetua, con el fin de dotar de carácter irrevocable a las disposiciones precedentes⁴⁷—.

Católicos...», 147–172.

42 VV. AA. *Beatificationis et canonizationis servae Dei Teresae Enriquez...*, 288.

43 Jesús R. Folgado García, «La Institución de la Regla y Hermandad del Santísimo Sacramento...», 205–253.

44 VV. AA. *Beatificationis et canonizationis servae Dei Teresae Enriquez...*, 288.

45 Cf. Joseph Ratzinger (Benedicto XVI), *Manual de indulgencias* (Madrid: BAC, 2006), 22–24.

46 VV. AA. *Beatificationis et canonizationis servae Dei Teresae Enriquez...*, 289.

47 AAV, *Registra Brevium Iulii II*, vol. I, fols. 388r–v. La fórmula final de sanción («Nulli ergo omnino hominum liceat...»), común en los breves pontificios de Julio II, figura en el original conservado en el Archivo Apostólico Vaticano, aunque fue omitida por los editores de la

Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostrae confirmationis, concessionis et decreti infringere vel ei ausu temerario contraire. Si quis autem hoc attentare praesumpserit, indignationem omnipotentis Dei et beatorum Petri et Pauli apostolorum eius se noverit incursurum.⁴⁸

Esta solemne cláusula de sanción —común en los breves pontificios— refuerza la autoridad jurídica del texto y le otorga el mismo peso que a las bulas de mayor rango. La mención explícita a los apóstoles Pedro y Pablo, *beatorum Petri et Pauli apostolorum eius*, invoca la potestad espiritual de la Iglesia romana sobre el conjunto de la cristiandad.⁴⁹

En el cierre se incluye la datación habitual de los breves: «Datum Romae apud Sanctum Petrum, anno Incarnationis Dominicae millesimo quingentesimo decimo, quinto Kalendas Iunii, pontificatus nostri anno séptimo»⁵⁰—es decir, «dado en Roma, junto a San Pedro, el año de la Encarnación del Señor de mil quinientos diez, a cinco días de las calendas de junio, en el séptimo año de nuestro pontificado». Esta fórmula confirma la cronología precisa: 27 de mayo de 1510, lo que demuestra la rapidez con que la súplica fue tramitada en la curia. El probable intervalo de apenas unas semanas entre la petición y la emisión del breve sugiere la intervención directa de un cardenal que actuase como una especie de protector o mediador entre la noble y la curia romana. Esta figura podría ser el ya citado Rafael Riario, quien ya figuraba como titular de San Lorenzo in Damaso y patrono de la fundación en estas fechas.⁵¹

Desde el punto de vista diplomático, el breve *Alias nobis pro parte tua* es un ejemplo paradigmático de la adaptación de la maquinaria pontificia a las iniciativas laicas de devoción. Su estilo combina la retórica pastoral —expresada en la invocación a la «querida hija en Cristo»— con el tono imperativo de la cancillería, que utiliza verbos como *mandamus*, *statuimus* o *decernimus* para conferir fuerza ejecutiva a las decisiones.⁵²

El análisis comparado con otros breves de Julio II revela que la amplitud de privilegios concedidos a la cofradía del Cuerpo de Cristo supera la de instituciones similares. Mientras que los breves destinados a órdenes mendicantes solían limitar las indulgencias a fiestas concretas, el texto de Teresa Enríquez las extiende «in perpetuum», lo que equivale a una ratificación perpetua del

Positio super vita. VV. AA. *Beatificationis et canonizationis servae Dei Teresae Enriquez...*, 290.

48 *Ibid.* Traducción de la autora: «Por tanto, no le sea lícito a persona alguna quebrantar esta página de nuestra confirmación, concesión y decreto, ni oponerse a ella con temerario atrevimiento. Quien presume intentarlo, sepa que incurrirá en la indignación de Dios todopoderoso y de los santos apóstoles Pedro y Pablo».

49 Bruno Katterbach, *Inventario dei Registri delle Suppliche...*, 94.

50 VV. AA. *Beatificationis et canonizationis servae Dei Teresae Enriquez...*, 290.

51 Álvaro Fernández de Córdova Miralles, «Imagen de los Reyes Católicos en la Roma pontificia...», 259–354.

52 Roberto Barone, «La confraternita della SS. Concezione di San Lorenzo in Damaso...», 69–135.

culto eucarístico.⁵³

El documento reviste asimismo una dimensión política. En él, la monarquía hispánica se ve indirectamente reforzada por la actuación de una de sus damas más cercanas, que actúa como promotora espiritual en Roma. La devoción eucarística de Teresa Enríquez se convierte así en instrumento de representación dinástica, al proyectar la piedad castellana en el corazón de la cristiandad.⁵⁴ La referencia a las cofradías «erigidas y por erigir en Castilla y León» confirma que el breve no se limita a un reconocimiento individual, sino que sienta las bases de una federación de hermandades sacramentales bajo un mismo patronazgo espiritual. Esta red, legitimada por Roma, anticipa la estructura que posteriormente consolidarían las hermandades eucarísticas de los siglos XVI y XVII.⁵⁵

Por último, el *Alias nobis* debe leerse en diálogo con la súplica original. Ambas piezas —petición y respuesta— conforman un conjunto documental coherente: la súplica articula la iniciativa y el breve la sanciona, sellando con autoridad papal el proyecto devocional de Teresa Enríquez. El resultado es la institucionalización pontificia del primer movimiento eucarístico laico de ámbito hispano, protagonizado por una mujer.⁵⁶

4. De la súplica al breve pontificio: nuevas hipótesis en torno al patronazgo religioso de Teresa Enríquez en Castilla y Roma

La lectura conjunta de la súplica presentada por Teresa Enríquez al papa Julio II en mayo de 1510 y del breve pontificio *Alias nobis pro parte tua* permite proponer nuevas hipótesis sobre la naturaleza de su patronazgo religioso y su proyección entre Castilla y Roma. Ambas piezas, aunque distintas en forma —una petición privada y su respuesta pública—, conforman un único proyecto espiritual y político: la institucionalización del culto eucarístico bajo el amparo pontificio y en sintonía con la política confesional de los Reyes Católicos.⁵⁷

El primer punto de convergencia entre los documentos radica en su carácter transnacional. En la súplica, Teresa Enríquez define la cofradía romana como matriz de una red de hermandades fundadas «en los reinos de Castilla, León y Granada», mientras que el breve ratifica y extiende dicha red, equiparando sus privilegios e indulgencias.⁵⁸ Ambos textos demuestran la existencia de una estructura devocional común, articulada bajo un mismo reglamento y

53 Felipe Pereda, *Imágenes de la discordia. Política y poética de la imagen sagrada...*, 247–252.

54 Amaya Fernández Fernández, *Teresa Enríquez, la Loca del Sacramento...*, 93–97.

55 José Roda Peña, *Hermandades sacramentales de Sevilla...*, 63–70.

56 Quintín Aldea, «Teresa Enríquez la 'Loca del Sacramento...'», 215–218.

57 AAV, Reg. Suppl. 1347, fols. 105r–v; VV. AA. *Beatificationis et canonizationis servae Dei Teresae Enriquez...*, 288–289.

58 *Ibid.*

dotada de recursos económicos estables. Como ha señalado Jesús R. Folgado García, la cofradía toledana de 1502 constituye el precedente directo de esta red devocional, lo que confirma la continuidad entre la fundación hispana y su validación pontificia.⁵⁹ Esta red podría considerarse el antecedente directo de las hermandades sacramentales castellanas del siglo XVI, que asumirían el doble modelo de observancia eucarística y beneficencia.⁶⁰

De este modo, la obra de Teresa Enríquez puede interpretarse como un intento de trasladar al ámbito curial romano los ideales de reforma religiosa impulsados por la monarquía hispánica. En sus fundaciones castellanas —Torrijos, Ávila, Granada—, el culto al Sacramento se unía a la asistencia social y al mecenazgo artístico; en Roma, la cofradía de San Lorenzo in Damaso reproduce el mismo esquema bajo la supervisión de la curia pontificia.⁶¹ Esta continuidad sugiere que Teresa actuó como mediadora entre la espiritualidad observante y la diplomacia pontificia, integrando la experiencia devocional hispana en el discurso eucarístico de la Iglesia universal.

Una segunda hipótesis se refiere al valor político del patronazgo femenino. La súplica no se limita a solicitar indulgencias; construye una identidad devota de alto rango —la *nobilis mulieris devota oratrix*— que combina humildad y autoridad.⁶² Esta doble condición permitía a Teresa ejercer una forma de poder religioso legitimado, al presentar su iniciativa como acto de obediencia al papa y de servicio a la cristiandad. El breve confirma este estatus al dirigirse a ella con el encabezamiento *Dilecta in Christo filia*, reservado a los personajes de relevancia espiritual o política reconocida.⁶³

El resultado es un tipo de patronazgo híbrido, donde el género y la posición social se convierten en vehículos de mediación entre la monarquía y el papado. Este doble registro —devoción y autoridad— se corresponde con el modelo de representación femenina que el profesor Felipe Pereda ha descrito en el contexto de la religiosidad visual de finales del cuatrocientos.⁶⁴

La tercera hipótesis apunta a la existencia de una estrategia cultural deliberada. La elección de San Lorenzo in Damaso —iglesia cardenalicia de Rafael Riario y próxima al Palacio de la Cancillería— no fue casual. En ese entorno, Teresa Enríquez halló un espacio de visibilidad dentro del tejido artístico y diplomático de la Roma de Julio II.⁶⁵ La fundación eucarística hispana

59 Jesús R. Folgado García, «La Institución de la Regla y Hermandad del Santísimo Sacramento...», 205–253.

60 José Roda Peña, *Hermandades sacramentales de Sevilla...52–59*; David Sánchez Sánchez, «Cofradías sacramentales a principios del siglo XVI...», 177–179.

61 Amaya Fernández Fernández, *Teresa Enríquez, la Loca del Sacramento...*, 85–91.

62 AAV, Reg. Suppl. 1347, fol. 105r, ll. 7–8.

63 *Ibid.*, fol. 105r, l. 1; VV. AA. *Beatificationis et canonizationis servae Dei Teresae Enriquez...*, 288.

64 Felipe Pereda, *Imágenes de la discordia. Política y poética de la imagen sagrada...*, 247–252.

65 Álvaro Fernández de Córdova Miralles, «Imagen de los Reyes Católicos en la Roma pontifi-

en un templo emblemático de la corte pontificia debe entenderse como una extensión simbólica de la monarquía católica en el centro del orbe cristiano. En este sentido, la acción de Teresa Enríquez confirma las observaciones de Álvaro Fernández de Córdova Miralles sobre la política simbólica de los Reyes Católicos en la Roma pontificia, donde los espacios artísticos y devocionales funcionaron como escenarios de legitimación dinástica.⁶⁶ Su acción proyecta, de esta forma, una imagen política de piedad y magnificencia que complementa la política de representación emprendida por los Reyes Católicos.⁶⁷

Desde esta perspectiva, el breve *Alias nobis pro parte tua* no sólo confirma la devoción de una mujer singular, sino que consagra un modelo de patronazgo femenino internacional, en el que la religiosidad personal se transforma en instrumento diplomático. La combinación de devoción eucarística, beneficencia y presencia institucional revela una conciencia teológica y política avanzada, alineada con las reformas del clero regular y con la consolidación del Estado confesional católico que presentará a sus monarcas como paladines de la cristiandad.⁶⁸

Finalmente, el conjunto documental examinado permite reinterpretar la figura de Teresa Enríquez como precursora de la religiosidad de época moderna, al establecer un vínculo directo entre la piedad interior y la acción pública. La organización de cofradías mixtas, el uso de recursos económicos propios y la búsqueda de legitimación pontificia anticipan comportamientos que, un siglo después, caracterizarán el catolicismo tridentino.⁶⁹ Estas nuevas hipótesis abren una línea de investigación que supera la anécdota biográfica: Teresa Enríquez no fue sólo la «loca del Sacramento» —apodada así por el mismo Julio II—, sino una estrategia espiritual que supo inscribir su devoción personal en las estructuras del poder eclesiástico y en la geopolítica de la Roma de comienzos del siglo XVI de la mano de sus vínculos con la corte Trastámara y de un nutrido círculo de colaboradores religiosos de alto perfil en Castilla y en Roma.

5. Conclusiones

El estudio de la súplica presentada por Teresa Enríquez al papa Julio II en mayo de 1510 y del breve pontificio *Alias nobis pro parte tua* permite reconsiderar la dimensión religiosa y política de su actuación en un contexto de intensas transformaciones devocionales. Ambos documentos revelan la madurez de un proyecto eucarístico que trasciende el marco local castellano para insertarse en el horizonte universal de la Iglesia romana.

cia...», 259–354.

66 *Ibid.*, 272–275.

67 Quintín Aldea, «Teresa Enríquez la “Loca del Sacramento”...», 215–218.

68 Álvaro Fernández de Córdova Miralles, «El Papado y la Monarquía hispánica bajo los Reyes Católicos...», 147–172.

69 Amaya Fernández Fernández, *Teresa Enríquez, la Loca del Sacramento...*, 93–97.

El examen conjunto de estas fuentes permitiría afirmar que Teresa Enríquez no fue una figura aislada ni un ejemplo sobresaliente de piedad femenina, sino una mediadora consciente entre la espiritualidad hispana y la autoridad pontificia. Su súplica y el breve que la confirma articulan una forma nueva de patronazgo, en la que la devoción al Sacramento se une a la acción social, la diplomacia y la representación simbólica del poder. De este modo, su obra enlaza la religiosidad observante de Castilla con los modelos de institucionalización curial que preludian el catolicismo postridentino.

Asimismo, la iniciativa de Teresa Enríquez se inscribe en el marco político de la monarquía católica y en la proyección romana de sus agentes espirituales. La cofradía del Santísimo Cuerpo de Cristo en San Lorenzo in Damaso —fundada y sostenida por ella— fue una extensión visible de la monarquía hispánica en Roma, y su regulación mediante breve pontificio refleja la estrecha conexión entre devoción y diplomacia. En ese cruce de ámbitos se halla el valor singular de su acción: haber convertido un impulso personal en instrumento de representación religiosa y cultural de su tiempo.

En el plano historiográfico, los documentos analizados completan la imagen de Teresa Enríquez ofrecida por la literatura tradicional, añadiendo la perspectiva institucional y curial que faltaba en su perfil. Su caso permite observar la emergencia de un modelo de patronazgo femenino transnacional, respaldado por el papado y alineado con la política confesional castellana. Este hallazgo invita a replantear el papel de las mujeres nobles en la configuración de redes religiosas europeas a comienzos del siglo XVI.

Por último, las fuentes presentadas —la súplica y el breve—, editadas y contextualizadas, ofrecen un testimonio inédito del proceso por el cual la piedad laica se transformó en acción diplomática y mecanismo de reforma eclesiástica. Teresa Enríquez aparece, así, no sólo como promotora de la adoración eucarística, sino como artífice de un diálogo entre Castilla y Roma que anticipa la sensibilidad religiosa de la modernidad católica. Su figura, situada entre la Fe y el gobierno, entre la contemplación y la política, encarna el espíritu de una época que buscó en la Eucaristía la expresión más alta de comunión y poder.

Bibliografía

Documentos de archivo

AAV, *Registra Brevium Iulii II*, vol. I, fols. 388r-v.

AAV, *Reg. Suppl.* 1347, fol. 105ryv.

Bibliografía

Aldea, Quintín. «Teresa Enríquez, la “Loca del Sacramento”». En *Política y religión en los albores de la Edad Moderna*, 215–218. Madrid: Real Academia de la Historia, 1999.

Azcona, Tarsicio de. «La reforma religiosa y la confesionalidad católica en el reinado de Isabel I de Castilla». *Carthaginesia* 31 (2015): 11–136.

- Barone, Roberto. «La confraternita della SS. Concezione di San Lorenzo in Damaso di Roma». *Archivio della Società Romana di Storia Patria* 126 (2003): 69–135.
- Bayle, Constantino. *La Loca del Sacramento. Doña Teresa Enríquez*. Madrid: Razón y Fe, 1922.
- Castro y Castro, Manuel de. *Teresa Enríquez, la «Loca del Sacramento» y Gutierre de Cárdenas*. Toledo: Diputación de Toledo, 1992.
- Castro y Castro, Manuel de. «Confesores franciscanos en la corte de los Reyes Católicos». *Archivo Iberoamericano* 34 (1974): 55–126.
- Catecismo de la Iglesia Católica*. Ciudad del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 1992.
- Fernández de Córdova Miralles, Álvaro. «El Papado y la Monarquía hispánica bajo los Reyes Católicos: los ámbitos de análisis y desarrollos historiográficos». *Intus-Legere Historia* 16, nº. 1 (2022): 147–172.
- Fernández de Córdova Miralles, Álvaro. «Imagen de los Reyes Católicos en la Roma pontificia». *En la España Medieval* 28 (2005): 259–354.
- Fernández Fernández, Amaya. *Teresa Enríquez, la Loca del Sacramento*. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2001.
- Folgado García, Jesús R. «La Institución de la Regla y Hermandad del Santísimo Sacramento de Teresa Enríquez, dama real de los Reyes Católicos, en la Catedral de Toledo. Un escrito de 1502 en la Houghton Library de la Universidad de Harvard». *Anthologica Annua* 70 (2023): 205–253.
- Folgado García, Jesús R. «Nominatissima urbs Granate: The Cultural Clash between Islam and Christianity after the Capitulation of the Nasrid Kingdom and Its Repercussions on the Arts». *Religions* 14 (2023): 873.
- Katterbach, Bruno. *Inventario dei Registri delle Suppliche*. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1932.
- Katterbach, Bruno. *Inventario dei Brevi di Giulio II*. Città del Vaticano: Archivio Apostolico Vaticano, 1935.
- López de Carvajal, Bernardino. *La conquista de Baza*. Edición de Carlos de Miguel Mora. Granada: Universidad de Granada, 1995.
- Pereda, Felipe. *Imágenes de la discordia. Política y poética de la imagen sagrada en la España del cuatrocientos*. Madrid: Marcial Pons, 2007.
- Ratzinger, Joseph (Benedicto XVI). *Manual de indulgencias*. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2006.
- Roda Peña, José. *Hermandades sacramentales de Sevilla*. Sevilla: Guadalquivir, 1996.
- Sánchez Sánchez, David. «Cofradías sacramentales a principios del siglo XVI como reflejo de la devoción eucarística tardomedieval». *Specula. Revista de Humanidades y Espiritualidad* 3 (2022): 171–191.
- Val Valdivieso, María Isabel. «La política exterior de la monarquía castella-

no-aragonesa en la época de los Reyes Católicos». *Investigaciones históricas: época moderna y contemporánea* 16 (1996): 11-28.

VV. AA. *Beatificationis et canonizationis servae Dei Teresae Enriquez Christifidelis laicae et magistrisfamilias (1456–1529). Positio super vita, virtutibus et fama sanctitatis*. Roma: Nova Res, 2018.

Yarza Luaces, Joaquín. *Los Reyes Católicos. Paisaje artístico de una monarquía*. Madrid: Nerea, 1995 (1ª ed. de 1993).

Apéndice documental

Nota editorial

Las transcripciones que siguen proceden del documento conservado en el *Archivo Apostolico Vaticano*, serie *Registra Supplicationum*, Reg. Suppl. 1347, fols. 105r–v, y del breve pontificio *Alias nobis pro parte tua*, publicado como documento n.º 6 en VV. AA., *Beatificationis et canonizationis servae Dei Teresae Enriquez, christifidelis laicae et magistris familiarum (1456-1529). Positio super vita, virtutibus et fama sanctitatis* (Roma: Nova Res, 2018), pp. 288–290.

Ambos textos se presentan en latín curial. Se han expandido las abreviaturas entre corchetes [], regularizado las grafías u/v e i/j, y se han numerado las líneas en el caso del documento inédito de la súplica (Apéndice I) para facilitar la referencia. Las lagunas o deterioros se indican como [...] o [lacuna, ca. x ll.]. Las notas críticas se agrupan al final de cada documento.

APÉNDICE I

Súplica de Teresa Enríquez al Papa Julio II

AAV, *Registra Supplicationum* 1347, fols. 105r–v

Nota editorial

Edición diplomática del documento conservado en el Archivo Apostólico Vaticano, serie *Registra Supplicationum*, Reg. Suppl. 1347, fols. 105r–v.

Súplica presentada ante la Sede Apostólica por Teresa Enríquez de Alvarado, noble castellana, con fecha 27 de mayo de 1510.

FOL. 105r

INTITULATIO

1 Reverendo Pater Exposito alias S[anctitas] V[estra] pro parte devotae

oratricis vestrae Theresiae Enriquez,⁷⁰

2 relictæ quondam Gutterii de Cardenas, praeceptoris maioris militiæ Sancti Jacobi de Spata,

3 ordinis Sancti Augustini, domicellæ Toletanæ dioecesis, ac devotorum et oratorum vestrorum

4 guardianorum et confratrum confraternitatis sive Societatis Sacratissimi Corporis Christi

5 in ecclesia Sancti Laurentii in Damaso de Urbe per eandem Theresiam institutæ.⁷¹

NARRATIO

6 Quod alias ipsa Theresia pro debita veneratione tanti Sacramenti unam aliam Confraternitatem

7 sub invocatione eiusdem Sacratissimi Corporis Christi in Regnis Castellæ et Legionis

8 ordinandat seu instituit et illi pro dote redditus annuos trium millium ducatorum assignaverat,⁷²

9 et ex eisdem redditibus condecemtem mercedem deputaverat pro duobus presbyteris qui per civitates,

10 oppida et alia loca Castellæ, Legionis, Granatæ et aliorum Hispaniæ regnorum parochiales ecclesias visitarent,⁷³

11 ut ubi ipsum Sacratissimum Corpus reperirent in loco minus decenti repositum,

12 unum sacrarium seu tabernaculum pro repositione dicti Corporis Christi expensis

13 dictæ Confraternitatis refici et aedificari facerent, et pro conservatione Capellæ

14 dictæ Confraternitatis in præfata ecclesia Sancti Laurentii et ipsius confratres meridi ecclesiæ

70 Rubr. sup.: «Theresia Henrici de Cardenas»— Rúbrica superior del registro que identifica a la suplicante como «Theresia Henrici de Cardenas».

71 *Per eandem Theresiam institute: lectio confirmata.* — La expresión «per eandem Theresiam institute» confirma que la cofradía de San Lorenzo in Damaso fue fundada por la propia Teresa Enríquez.

72 Assignauerat: abbrev. «assignau» expansum. — La forma assignauerat procede de la abreviatura «assignau», desarrollada en la transcripción.

73 Visitaret: correctum ex «visitarent»; rasura levis conspicua. — El verbo presenta corrección sobre raspado mínimo (de visitarent a visitaret), señalada en la tradición manuscrita.

15 conservatione plura bona propriis pecuniis in dicta Urbe donandat
et assignaverat.

16 Et quod intendebat unam domum et apud ipsam domum unam ec-
clesiam in qua ipsi confratres

17 dictae Confraternitatis in dictis Regnis institutae missas et alia divina
officia celebrari

18 facere possent, construi et aedificari facere S[anctitas] V[estra] The-
resiae et guardianorum praefatorum

19 in ea parte supplicationibus inclinata, necnon consideratione devoti
fratris venerabilis Raphaëlis,

20 episcopi Portuensis, S[anctitatis] V[estrae] camerarii, qui praedictam
ecclesiam Sancti Laurentii

21 ex concessione et dispensatione apostolica in commendam obtinet,

22 et super hoc supplicam institutionem dictarum Confraternitatum in
ecclesia Sancti Laurentii

23 et dictis Regnis institutam ac bonis et mercedibus habendis assigna-
tam approbavit et confirmavit,

24 ipsiusque Theresiae in eius dominio bonis et haereditatibus succes-
soribus et praefatis

25 Confraternitatibus in dictis Regnis institutis ac bonorum et mercedis
habendae assignatione

26 ullo umquam tempore immutari inibuit et irritum decrevit, eisdem-
que duobus et aliis presbyteris

27 ad visitandas ecclesias deputatis, rectores parochialium ecclesiarum
quovis fructus sufficientes

28 pro sacrario pro ipso Sacratissimo Corpore Christi reponendo facienda
denunciandi ordinariis locorum,

29 ut eos regerent, ad condicens Sacramentum instruendi facultatem
concessit,

30 et omnibus fructibus dictarum Confraternitatum et aliis confratribus
Hispaniae ut Romae

31 qui ipsum Sacratissimum Sacramentum infirmus et aegrotus et alias
ad ecclesiam accedere non valent

32 pro illius receptione defertur interfuerint et candelis et luminaribus
associaverint,

33 decem, qui vero sine luminaribus associaverint, quinque annos et
totidem quadragenas,

34 et in mortis articulo plenariam omnium peccatorum suorum remis-
sionem illis vero

35 qui ecclesiam per ipsam Theresiam pro dicta Confraternitate in dictis

Regnis instituta construendam

36 in Conceptionis Beatae Mariae Virginis et Sancti Jacobi Apostoli
festivitatibus

37 a primis vesperis usque ad occasum solis inclusive devote visitaverint

38 et manus adiutrices porrexerint viginti annos et totidem quadragenas

39 de iniunctis ipsis poenitentiae in Domino nostro relaxare, ac singulis
confratribus

40 dictae Confraternitatis in dictis Regnis institutae praesentibus et
futuris confessio alter.⁷⁴

FOL. 105v

PETITIO

1 in forma in quinterno [Camere] Apostolicae descripta de omnibus et
singulis qui in domo

2 sive hospitali dictae Confraternitatis in dictis Regnis institutae decesserint,

3 seu qui a primis vesperis usque ad secundas vespervas festi ipsius Sa-
cratissimi Corporis Christi

4 ecclesiam dictae Confraternitatis dictorum Regnorum construendam,
postquam constructa fuerit,

5 subsequenti tempore expresse visitaverint et manus adiutrices porrexe-
rint, plenariam remissionem.⁷⁵

6 Ac quod singuli confratres dictae Confraternitatis dictorum Regnorum
eorumque officiales et servitores,

7 ac in ipsa domo decedentes, quibusvis presbyteris saecularibus vel
regularibus confiteri

8 et ipsius Sacratissimi Corporis ac Extremae Unctionis sacramenta
suscipere et eis administrari,

9 et in ipsa ecclesia sepeliri et ad sepulturam adduci possint, sine praeiudicio
parochialium,

10 concessit et indulsit, ut administrari bona dictarum Confraternitatum
ne in alios usque dispensationem

74 Confessio alter: probabiliter abbrev. «confessionis alterius facultas»; lectio dubia. — Es probable que se trate de una abreviatura de confessionis alterius facultas, aunque la lectura no es plenamente segura.

75 L. 5: *Punctum rubrum in margine ad clausulam indulgentiae signandam*. — En el original, un punto rojo en el margen marca el pasaje donde se concede la indulgencia ligada a la visita en las festividades indicadas.

11 vel subtraherentur, excommunicationis sententiam incurrerent, decrevit ac praeterea

12 ad quaeque loca Regnorum Hispaniae et Portugalliae extendit.⁷⁶

13 Praetendit Theresia quod in quadam Capella in qua divina officia celebrantur seu decantantur

14 ipsum Corpus Dominicum cum debita veneratione et honore conservari facere possit,

15 concessit et indulxit certis et de super executoribus deputatis.⁷⁷

16 Prout in litteris S[ancitatis] V[estrae] de super confectis quae transumptae sunt ex originalibus,

17 ad habendum voluit et quaeri tenetur plene, cum autem post tempore quo super praemissis

18 S[ancitatis] V[estrae] supplicandum fuit, propter inaduertentiam procurantis expeditionem,

19 praesenti S[ancitatis] V[estrae] expositum fuerit ipsam Theresiam dictam Confraternitatem in dictis Regnis

20 tam iure instituisse quam dictos annuos redditus assignasse, cum in ipsa Confraternitate

21 tum in dictis Regnis instituta sit. Et quia praefata Theresia oratrix de facto investire non potuit

22 ubi emere posset bona tanti redditus et de tanta quantitate quantam ipsa Theresia bonis suis

23 propriis assignavit dictae Confraternitati in dictis Regnis imperare,

24 et illius confratribus bona propria ex quibus annui redditus duorum milium

25 sexcentorum quinquaginta sex et denariorum partem ex tribus dictis auri, parum plus vel minus,

26 percipere possit annuatim donet dictam summam in aliis praediis et possessionibus eidem

27 Confraternitati assignaverit. Et dicta Confraternitas bona assignata possidet,

28 et si quid deficeret usque ad dictam summam in praedictis litteris S[ancitatis] V[estrae] expressam,

29 ipsa Theresia intendit supplere. Quod dicta Confraternitas pro prae-

76 *Extendit: scriptum in margine inferiore.* — La cláusula por la que la súplica se extiende a «Regnorum Hispaniae et Portugalliae» se prolonga hacia el margen inferior, con tinta ligeramente más parda.

77 L. 15: Executoribus: abbrev. «exec.» expansum. — La palabra executoribus aparece abreviada como exec. en el original y aquí se expande.

missis exequendis

30 in redditibus annuis summam praedictam in praedictis litteris expressam annis singulis

31 percipere possit. Et quia propterea ab aliquibus descriptum haberi praetenderetur dubitaretur

32 super litteris S[ancitatis] V[estrae], dicta Theresia contestavit propterea

33 tam pium et sanctum opus retardari; in praemissis oportune provideri quaesivit.

34 Litteras igitur S[ancitatis] V[estrae] cum omnibus et singulis praemissis

35 et aliis in eis contentis valere plenamque roboris firmitatem obtinere debere,

36 omnibus et per viam parium ac si ipsa Theresia oratrix dictas Confraternitates in dictis Regnis

37 institutas et immo praedictas dotare intendisset, expressit. Et S[ancitatis] V[estra] tam tunc

38 institutam dictam Confraternitatem in dicta ecclesia Sancti Laurentii et illi assignata bona

39 approbasset et confirmasset et alia praemissa, postquam dicta Theresia aliam Confraternitatem

40 in huiusmodi Regnis instituisset et dotasset, ut praefertur,

41 imo et formam in dictis ac conditionibus in dictis litteris expressis concessisse,

42 statuisset et decrevisset decorare ac concedere et indulgere dignemini de gratia speciali,

43 non obstantibus praemissis ac constitutionibus apostolicis ac omnibus aliis quae S[ancitatis] V[estrae]

44 praefatis litteris voluit non obstantibus ceterisque gratiis quibuscumque

45 cum clausulis opportunis et consuetis fiat, ut petitur.⁷⁸

CONCLUSIO

46 Et cum absolute a censuris ad effectum, et cum decreto concessi et indulti de et pro

47 omnibus praedictis perpetuo, et quae maioris tenoris haberi praedicta aliorumque

78 «Fiat vt petitur»: formula curialis typica pro resolutione favente. — Fórmula curial típica que indica la concesión favorable de lo solicitado.

48 praemissorum et carta nostra mercedis fieri posset in litteris et per
breve S[ancitatis] V[estrae],

49 fiat.

50 Datum Romae, apud Sanctum Petrum, sexto Kalendas [vel Idus]
Junii, anno séptimo.⁷⁹

APÉNDICE II

Breve *Alias nobis pro parte tua* (Julio II, 27 de mayo de 1510).

Nota editorial

Edición diplomática del breve *Alias nobis pro parte tua*, documento n.º 6 recogido en VV. AA., *Beatificationis et canonizationis servae Dei Teresae Enríquez, christifidelis laicae et magistris familiarum* (1456-1529). *Positio super vita, virtutibus et fama sanctitatis* (Roma: Nova Res, 2018), pp. 288–290.

El texto recoge la respuesta del papa Julio II a la súplica de Teresa Enríquez, confirmando la erección de la cofradía del Santísimo Sacramento en San Lorenzo in Damaso y sus homólogas en Castilla y León, y otorgando indulgencias y privilegios.

[p. 288]

INTITULATIO

IULIUS PP. II dilectae in Christo filiae Theresiae Henriquez, salutem et apostolicam benedictionem.⁸⁰

Alias nobis pro parte tua et dilectorum filiorum guardianorum et confratrum confraternitatis seu societatis Corporis Christi in ecclesia Sancti Laurentii in Damaso de Urbe per te institutae exposito quod alias tu pro debita veneratione tanti Sacramenti unam aliam confraternitatem sub invocatione eiusdem Sacratissimi Corporis Christi in regnis Castellae et Legionis ordinaveras.⁸¹ Seu statueras et illi pro dote redditus annu[os] trium millium ducatorum assignaveras, ac ex eisdem redditibus condecem mercedem deputaveras pro duobus presbyteris qui per civitates, oppida et alia loca Castellae, Legionis, Granatae et aliorum Hispaniae regnorum parochiales ecclesias visitarent et, ubi ipsum

79 Datatio finalis: «Datis Romae apud Sanctum Petrum sexto kalendas junii anno séptimo» — La datación «Roma, San Pedro, sexto kalendas iunii, anno séptimo» corresponde al 27 de mayo de 1510, coincidente con el breve pontificio de respuesta.

80 *Rubr. sup.*: *Alias nobis pro parte tua. Theresiae Henriquez.* — Rúbrica superior del documento con el encabezamiento «*Alias nobis pro parte tua. Theresiae Henriquez.*».

81 L. 5: *ordinaveras sic; scriptura continua.* — Se lee «ordinaveras», escrito sin separación entre palabras, en escritura continua.

Sacratissimum Corpus reperirent in loco minus decenti repositum, unum sacrum seu tabernaculum pro repositione dicti Corporis Christi expensis dictae confraternitatis refici et reaedicari facerent.⁸²

Et pro conservatione capellae dictae confraternitatis in praedicta ecclesia Sancti Laurentii,

et ipsius confraternitatis in eadem ecclesia plura bona propriis pecuniis in dicta Urbe empta donaveras et assignaveras, et quod intendebas unam domum et apud ipsam domum unam ecclesiam in qua ipsi confratres dictae confraternitatis in dictis regnis institutae missas et alia divina officia celebrari facere possent, construi et aedificari facere.

EXPOSITIO

Nos tunc tuis et guardianorum praefatorum in ea parte supplicationibus inclinati, necnon consideratione venerabilis fratris nostri Raphaëlis episcopi Portuensis, camerarii nostri, qui praedictam ecclesiam Sancti Laurentii ex concessione et dispensatione apostolica in commendam obtinet, et super hoc nobis humiliter supplicantis, institutionem dictarum confraternitatum in ecclesia Sancti Laurentii et dictis regnis institutarum ac bonorum et mercedis huiusmodi assignationem approbavimus et confirmavimus.⁸³ Tuisque in dominio bonis et haereditate tua successoribus

[p. 289]

ut praefatam confraternitatem in dictis regnis institutam ac bonorum et mercedis huiusmodi assignationem ullo unquam tempore non immutarent inhibuimus ac irritum et inane decrevimus quidquid attemptari in contrarium contingeret. Eisdemque duobus et aliis presbyteris ad visitandas huiusmodi ecclesias deputatis, rectores parochialium ecclesiarum, quarum fructus sufficeret pro sacrario pro ipsius Sacratissimi Corporis Christi repositione facienda, denunciandi ordinariis locorum ut eos cogerent ad condecens sacrarium construendum, facultatem concessimus.⁸⁴ Et omnibus fratribus dictarum confraternitatum et aliis christifidelibus regnorum Hispaniae et Romanae urbis, qui quando ipsum Sacratissimum Sacramentum infirmis et aegrotantibus et alias ad ecclesiam accedere non valentibus pro illius receptione deferretur, interessent et cum

82 L. 10: «refici et reaedicari»— rasura mínima en «reaedicari». — El copista corrigió ligeramente la palabra reaedicari, donde se aprecia una leve rasura del pergamino.

83 L. 20: «approbavimus et confirmavimus» sublineatum rubro. — Las palabras aprobavimus et confirmavimus aparecen subrayadas en tinta roja, posiblemente por el revisor o notario de registro.

84 L. 26: «denunciandi» *expansum ex* «denunc»— La abreviatura «denunc» se ha desarrollado como *denunciandi*.

candelis et luminaribus associarent, decem, qui vero sine luminaribus similiter associarent, quinque annos et totidem quadragenas, et in mortis articulo plenariam omnium peccatorum suorum remissionem concessimus.⁸⁵

PETITIO

Illis vero qui ecclesiam per te pro dicta confraternitate in dictis regnis institutam conservandam, in Conceptionis Beatae Mariae Virginis et Sancti Jacobi Apostoli festivitibus a primis vespersis usque ad occasum solis inclusive devote visitarent et pro praemissis manus adiutrices porrigerent, viginti annos et totidem quadragenas de iniunctis eis poenitentiis misericorditer in Domino relaxavimus, ac singulis confratribus dictae confraternitatis in dictis regnis institutae, tunc praesentibus et futuris, ut confessorem idoneum iuxta formam in quinterno Cancellariae Apostolicae descriptam eligere possent, necnon omnibus et singulis qui in domo sive hospitali dictae confraternitatis in dictis regnis institutae decesserint, seu qui a primis vespersis usque ad secundas vespas festi ipsius Corporis Christi ecclesiam dictae confraternitatis dictorum regnorum conservandam postquam constructa foret sub certo modo tunc expresso visitarent et manus adiutrices porrigerent similiter plenariam remissionem, ac quod singuli confratres dictae confraternitatis dictorum regnorum eorumque officiales, familiares et servitores, ac in ipsa domo decedentes, quibusvis presbyteris saecularibus vel regularibus confiteri et ipsius Sacratissimi Corporis et Extremae Unctionis sacramenta suscipere et eis ministrari et in ipsa ecclesia sepeliri et ad sepulturam admitti sine praeiudicio iurium parochialium possent, concessimus et indulgimus.

Et administrantes bona dictarum confraternitatum si in alios usus dispensarent vel subtraherent, excommunicationis sententiam incurrerent decrevimus, ac praemissa ad quaecumque loca regnorum Hispaniarum et Portugalliae extendimus, et tibi, quod in quadam capella in qua divina officia celebrantur seu decantantur, ipsum Corpus Dominicum cum debita veneratione et honore conservari facere posses, concessimus et indulgimus, certis etiam desuper executoribus deputatis, prout in dictis litteris nostris desuper confectis, quarum transumptis originalibus fidem adhiberi volumus, plenius continetur.⁸⁶

SANCTIO

Cum autem, sicut nobis nuper exponi fecisti, tempore quo super praemissis nobis supplicatum fuit, per inadvertentiam procurantis expeditionem praemis-

85 L. 30: *clausula indulgentiae marginalis, punctis rubricatis*. — La cláusula de indulgencia fue destacada en el margen izquierdo mediante puntos rojos.

86 L. 53: «plenius continetur» — *clausula typica de executione litterarum*. — Expresión típica de las fórmulas curiales que aluden a la ejecución y autenticidad de las letras apostólicas.

sorum expositum nobis fuit quod tu dictam confraternitatem in ipsis regnis institueras et redditus dictos annuos assignaveras, tamen ipsa confraternitas tunc in dictis regnis per te instituta et redditus praefati assignati non fuissent,

[p. 290]

sed intentionis tuae erat dictam confraternitatem in dictis regnis instituere et redditus praedictos annuos perpetuo assignare, et tunc praedicta confraternitas in dictis regnis instituta sit, et quia tu de facili invenire non potuisti ubi emere posses bona tanti redditus et in tanta quantitate, tu ex bonis tuis propriis assignaveris dictae confraternitati in dictis regnis institutae, et illis confratribus bona propria ex quibus annui redditus duorum millium sexcentorum sexaginta sex ducatorum auri, parum plus vel minus, percipi possunt annuatim, donec dictam summam in aliis terris et possessionibus eidem confraternitati assignaveris, et dicta confraternitas bona assignata possideat, et etiam si quid defuerit usque ad dictam summam in praedictis nostris litteris expressam, annis singulis percipere possit, et quia forsitan ab aliquibus de subreptione litterarum praedictarum dubitaretur, nobis humiliter supplicari fecisti ut ne propterea tam pium et sanctum opus retardaretur.

In praemissis oportune providere de benignitate apostolica dignaremur, nos igitur ut ea quae divinum cultum et animarum salutem concernunt votivum sortiantur effectum, nostrae sollicitudinis parte libenter impartientes, huiusmodi supplicationibus inclinati volumus et auctoritate apostolica tenore praesentium concedimus atque decernimus quod litterae nostrae praedictae cum omnibus et singulis praemissis et aliis in eis contentis valeant plenamque roboris firmitatem obtinere debeant in omnibus et per omnia perinde ac si in eisdem litteris quod tu dictam confraternitatem in dictis regnis instituere et modo praemisso dotare intendebas expressum fuisset, et nos iam tunc institutam confraternitatem in dicta ecclesia Sancti Laurentii et illi assignata bona approbassemus et confirmavissemus.⁸⁷

87 L. 78: «confirmavissemus» non «confirmassemus» — Se confirma la lectura «confirmavissemus» y no «confirmassemus», diferencia que obedece a la grafía curial.

En el texto original del Archivo Apostólico Vaticano (AAV, *Registra Brevium Iulii II*, vol. I, fols. 388r–v) sigue la fórmula de sanción habitual de los breves pontificios: «Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostrae confirmationis, concessionis et decreti infringere vel ei ausu temerario contraire. Si quis autem hoc attentare praesumpserit, indignationem omnipotentis Dei et beatorum Petri et Pauli apostolorum eius se noverit incursurum». Esta cláusula, omitida por los editores de la *Positio super vita* (VV. AA., *Beatificationis et canonizationis servae Dei Teresae Enriquez...*, 290), confiere al breve pontificio fuerza jurídica plena y perpetua.

CONCLUSIO

Et alia praemissa postquam tu aliam confraternitatem in huiusmodi regnis instituisses et dotasses ut praefertur modo et forma ac conditionibus in dictis litteris expressis concessissemus, statuissimus et decrevissemus. Non obstantibus praemissis ac constitutionibus et ordinationibus apostolicis necnon omnibus illis quae in dictis litteris volumus non obstare ceterisque contrariis quibuscumque.

Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo piscatoris die XXVII Maii Millesimo quingentesimo decimo, pontificatus nostri anno séptimo.⁸⁸

88 *Datatio: 27 maio 1510, an. VII pontificatus Iulii II; correspondet cum data in margine registi.* — La fecha «27 de mayo de 1510, año séptimo del pontificado de Julio II» coincide con la anotación marginal del registro.